



## TRADUCTORA DE ÁRABE/ESPAÑOL/INGLÉS A ITALIANO

Móvil: +34 644492229

Web: [www.mitraductora.es](http://www.mitraductora.es)

E-mail: [info@mitraductora.es](mailto:info@mitraductora.es)

LinkedIn y Skype: Cinzia Rizzotto

Twitter: @TradlItaliano

Blog: [hablaitaliano.com](http://hablaitaliano.com)

## SERVICIOS Y OBJETIVOS

Soy una traductora nativa italiana con más de 10 años de experiencia.

Gracias a experiencias educativas y profesionales adicionales, en los años he adquirido también unas competencias avanzadas en sectores específicos como la **contabilidad** y las **finanzas**, los **negocios online** y la **producción literaria**.

Creo firmemente en la importancia de conocer a mis clientes y a mi público, de adaptar cada proyecto a sus necesidades para que sientan que cada palabra no ha sido simplemente traducida sino escrita aposta para ellos.

Mi objetivo es ser vuestro puente hacia Italia.

### EDUCACIÓN

#### FORMACIÓN ACADÉMICA

##### Master en Dirección Financiera y Contabilidad

*Instituto Gates, Madrid, 2006*

##### Licenciatura en Lenguas y Civilizaciones Orientales

*Università Ca' Foscari, Venecia, 2002. Filología árabe con especialización en islamología e historia de al-Andalus.*

#### FORMACIÓN NO ACADÉMICA

##### Curso práctico de traducción literaria del inglés

*Edizioni Storie-LeConte, Roma, 2016*

##### Cursos intensivos de árabe y dialecto marroquí

*ALIF Institute, Fès, 2002 (MSA B1) y 2003 (CMA A2)*

### HABILIDADES Y CERTIFICACIONES

Italiano: Nativa

Español: DELE C2

Inglés

Árabe

 SDL Studio

 MS Office

 SAP R/3

 SEO

### EXPERIENCIA PROFESIONAL

#### 2003-actual

##### Traductora autónoma – proyectos principales:

- Del **Inglés**: webs de información turística (2005 y 2017); 6 novelas autopublicadas (2015-2017); página web Quora (2017); aplicaciones móviles (2015-2017); análisis de estados financieros (2008-2016, v. abajo); manual SAP R3 (2009); web de empresa (maquinaria industrial) (2007); manual de auditoría interna (2003).
- Del **Español**: 3 novelas autopublicadas (2 thrillers, 1 romántica)(2016-2017), 1 en curso; web de empresa organizadora de eventos (2007-2008); artículos en revista del sector ganadero (2008).
- Del **Árabe**: notificaciones formales y quejas entre empresa cliente y proveedor de material médico (2015); diccionario de bolsillo Árabe-Italiano (2007).

#### 2008-2016

##### Contable Experta en Euroservices Bayer SL:

Responsable de:

Actividades de cierre y reporting en contabilidad financiera y analítica; **comunicación de los estados financieros trimestrales a las filiales de Bayer en Italia (en inglés e italiano)**; implementación de procesos de contabilidad analítica y formación de los empleados; diseño de queries en BI para monitorización del reporting con fines de consolidación.